

УДК 811.161.1

DOI: 10.18384/2310-7278-2022-2-30-38

ФРАЗЕОЛОГИЯ В НАУЧНОМ ТЕКСТЕ И ОСОБЕННОСТИ ЕЁ ИЗУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Лескова Е. В.*Калининградский государственный технический университет
236022, г. Калининград, пр-т. Советский, д. 1, Российская Федерация***Аннотация**

Цель. Исследовать феномен «научной» фразеологии, её структурных и семантических особенностей, доказать значимость её изучения в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный».

Процедура и методы. В исследовании применяются общенаучные (наблюдение, описание, классификация, анализ, эксперимент) и лингвистические (контекстологический, структурно-типологический) методы.

Результаты. Выделяются стилистические группы «научных» фразеологизмов и их лексико-грамматические разряды. Делаются заключения об особенностях фразеопарадигмы этих фразеологических единиц (ФЕ), способности к видовой и морфологической трансформации внутри ФЕ. Анализируется продуктивность изучения этой темы на занятиях с иностранцами.

Теоретическая и/или практическая значимость состоит в анализе малоисследованных аспектов научной фразеологии и доказательстве (теоретическом и экспериментальном) целесообразности введения этой непростой темы в курс по РКИ.

Ключевые слова: научный стиль речи, научный текст, русский язык как иностранный, семантизация, терминология, фразеология, фразеопарадигма

PHRASEOLOGY IN A SCIENTIFIC TEXT AND SPECIFIC FEATURES OF ITS STUDY IN CLASSES OF “THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN” DISCIPLINE

E. Leskova*Kaliningrad State Technical University
prosp. Sovetsky 1, Kaliningrad 236022, Russian Federation***Abstract**

Aim. The purpose of the paper is to study the phenomenon of “scientific” phraseology, and its structural and semantic features, as well as to prove significance of its study within the “Russian language as a foreign” discipline.

Methodology. The research relies on general scientific (observation, description, classification, analysis, and experiment) and linguistic (contextological and structural-typological) methods.

Results. The stylistic groups of “scientific” phraseological units (PUs) and their lexico-grammatical categories are distinguished. Conclusions are made about the peculiarities of their semantics, phraseoparadigms, and the ability to species and morphological transformation within PUs, as well as about the productivity of studying this topic in the classroom with foreigners.

Research implications. The significance of this work lies in the analysis of poorly studied aspects of “scientific” phraseology and in the proof (theoretical and experimental) of the expediency of introducing this difficult topic into the course of the “Russian language as a foreign”.

Keywords: scientific style of speech, scientific text, Russian as a foreign language, semantization, terminology, phraseology, phrase paradigm

Введение

На первый взгляд, использование фразеологических сочетаний является редким и крайне нехарактерным для научного стиля речи явлением. Это связано с тем, что научный текст не предполагает наличия каких-либо форм выражения экспрессии, он чужд демонстрации чувств и эмоций, приближен к рациональным способам передачи содержания. Его главной функциональной чертой является «бесподтекстное и однозначное, лишённое коннотативности выражение мыслей»¹, в то время как фразеологизмы являются в высшей степени «коннотативными».

Если главные принципы формирования научного текста – направленность на сжатие информации, выделение главного и отсечение всего второстепенного, тяготение к точности и однозначности, то цель использования фразеологизмов, напротив, заключается в расширении контекста прочтения, добавление в него дополнительных символических смыслов. Более того, фразеологизмам свойственно выполнение некоторых оценочных функций², нехарактерных для научно-описательного способа подачи информации. Однако такой феномен, как использование ФЕ в рамках научного текста, всё же встречается, что вызывает повышенный исследовательский интерес [4; 14].

Приведём некоторые примеры научных и учебно-научных текстов (т. к. нам интересны, прежде всего, *тексты по специальности*, изучаемые иностранными студентами), в которых встречаются фразеологизмы.

1. *Есть некое рациональное зерно в утверждении, что opus justitiae pax – мир есть продукт справедливости* (политология. – Е. Л.)³.

2. *Большинство мыслителей пыталось найти точки соприкосновения разумного познания и религиозной веры* (философия. – Е. Л.)⁴.

3. *«Перекрестные продажи» (предполагающие предложение дополнительных товаров или услуг компании помимо основных) с целью использовать существующие отношения с клиентами таким образом, чтобы продать больше товаров, помогут убить двух зайцев одним выстрелом* (экономика. – Е. Л.)⁵.

4. *Двойные стандарты неприменимы в отношении нравственности, духовности, права* (юриспруденция. – Е. Л.)⁶.

В отличие от фразеологии, встречающейся в художественных или публицистических текстах, одна из основных целей использования фразеологизмов в научном тексте – укрепление доказательной базы того или иного суждения: свойственная ФЕ экспрессивность играет в данном случае роль «усилителя» значимости приведённых фактов. Помимо этого, ФЕ являются выразителями различных категориальных признаков текста, таких как модальность, информативность, связность⁷, и выполняют определённые текстообразующие функции: участвуют в оформлении логического вывода, установлении порядка аргументов, служат формированию позиции автора и т. д. [3, с. 71].

Особый интерес к подобным явлениям (наличию ФЕ в научном тексте) проявляется у иностранных студентов [7, с. 25], столкнувшихся с непривычным для себя способом выражения мыслей, поэтому задачами преподавателя в процессе работы с научным текстом на занятиях по РКИ являются 1) ознакомление учащихся со

¹ Васильева А. Н. Курс лекций по стилистике русского языка. Научный стиль речи. М.: Русский язык, 1976. С. 82.

² Химик В. В. Фразеология в научном тексте // Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Юрайт, 2021. С. 94.

³ Гаджиев К. С. Политология: учебник для высших учебных заведений. М.: Логос, 2001. С. 191.

⁴ Васильев С. Ф., Дёмин И. В. Базовый курс филологии для бакалавров: учебное пособие. Барнаул: АлтГТУ, 2014. С. 71.

⁵ Гасман О., Франкенбергер К., Шик М. Бизнес-модели. 55 лучших шаблонов. М.: Альпина Паблишер, 2019. С. 250.

⁶ Рыбаков О. Ю. Философия права: учебник для магистров. М.: Проспект, 2021. С. 150.

⁷ Химик В. В. Фразеология в научном тексте // Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Юрайт, 2021. С. 109.

структурой ФЕ и особенностями их включения в содержательный план научного сообщения, а также 2) развитие навыков самостоятельного использования учащимися этих устойчивых сочетаний в своей профессиональной речи.

Нужно заметить, что работе с ФЕ не уделяется отдельного внимания на занятиях с иностранцами, изучение фразеологической компетенции в целом до сих пор не входит в обязательную образовательную программу по РКИ, несмотря на то, что многие исследователи [1; 2; 11; 12] подчёркивают необходимость её включения в образовательный стандарт. В связи с этим мы решили провести ряд экспериментальных занятий с иностранными учащимися 1 и 2 курсов (владеющими русским языком в объёме I сертификационного уровня) различных специальностей с целью оценить необходимость изучения этой темы в рамках «Русского языка как иностранного», сложность / лёгкость восприятия этого непростого языкового материала, эффективность разработанных нами заданий.

Стилистические группы фразеологизмов, встречающихся в научном тексте. Проблема семантизации

Одной из основных проблем, возникающих в процессе изучения иностранцами фразеологической лексики, является проблема её семантизации. Для человека, не являющегося носителем языка, процесс определения значения фразеологизма, как правило, представляет собой задачу крайне непростую. Это связано со спецификой самого языкового явления (ФЕ), «воспроизводимого», «раздельнословного» и соответствующего определённой «узусу употребления» [13, с. 58], для дешифровки смысла которого перевод отдельных лексем-компонентов является недостаточным, т. к. требуются наличие глубоких общекультурных знаний, понимание символов языка, механизмов формирования русского «лингвокреативного мышления»¹.

¹ Алефиренко Н. В. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. М.: Флинта, 2020. С. 241.

Усложняют процесс определения значения ФЕ, встречающихся в научном тексте, их стилистическое разнообразие, отсутствие чётких принципов классификации их стилистических типов. Традиционное деление на книжные, нейтральные и разговорные (нехарактерные для научного стиля) элементы системы является слишком широким для обучения иностранных студентов, которым необходимо освоить все тонкости функционирования ФЕ, и нуждается в конкретизации. Классификация фразеологизмов, представленная в классическом труде В. Н. Телия, выделяющей вслед за В. В. Виноградовым шесть классов ФЕ (идиомы, фразеологические сочетания, паремии, речевые штампы, речевые клише и крылатые выражения) [13, с. 58], для обучения иностранцев особенностям использования ФЕ в текстах по специальности, напротив, оказывается избыточной.

На наш взгляд, среди многообразия выделяемых исследователями разрядов фразеологии научного текста, к которым они относят как сами фразеологизмы, так и фразеологизированные средства связи (таким образом, во-первых, во-вторых), и даже устойчивые сочетания нефразеологического характера (по мнению, по словам, иметь в виду) [14, с. 576], необходимо акцентировать внимание иностранных учащихся на трёх наиболее обширных и полезных (с точки зрения изучения) группах ФЕ, составляющих наибольшую сложность для восприятия: 1) **терминологических ФЕ** (к примеру, *грудная клетка, шейный отдел*), встречающихся преимущественно в текстах научного стиля; 2) **речевых клише** (*оказать содействие, провести анализ*), характерных для научного, а также для официально-делового стилей речи (деловой переписки, оформления документации); 3) **общеупотребительных (общезыковых) ФЕ** (*толочь воду в ступе, прибрать к рукам*), использование которых не зависит от стилистической окраски текста.

Такие стилистические группы фразеологизмов, как **термины** или **речевые клише** (т. е. собственно «научные» фразеоло-

гизмы), являются наиболее «читаемыми», практически прозрачными в смысловом отношении. Яркий пример этому – фразеологические сочетания юридической (оказать содействие, достичь договорённости, взыскать моральный ущерб, удовлетворить запрос, подать кассационную жалобу, конфисковать имущество) [4, с. 151] и медицинской (поставить на ноги, врачебная тайна, гусиная печень, заячья губа, грудная клетка, коленная чашечка, лающий кашель, зуб мудрости) [9, с. 248] направленностей, которые часто встречаются в текстах при работе с учащимися соответствующих специальностей.

Многие из этих ФЕ становятся понятными вследствие эксплицитности метафоры, заложенной в их основе: рациональное зерно (т. е. нечто целесообразное, имеющее смысл), точка кипения (т. е. критическая точка, понятие из физики) и т. д.

Определение семантики общеязыковых ФЕ для иностранцев является наиболее сложным, что связано с необходимостью знания и понимания русских культурных кодов, заложенных в их основе. В случае возникновения затруднений при дешифровке значения таких фразеологизмов учащиеся могут обратиться к одному из общих способов семантизации [10], к примеру, попытке заменить ФЕ синонимом. Встретившуюся в научном тексте фразеологическую единицу общеязыкового типа следует заменить соответствующим синонимичным словом / словами из разряда общеупотребительной лексики. Выбор необходимой лексемы / лексем в данном случае определится самим контекстом научного сообщения.

Рассмотрим некоторые примеры этого способа семантизации, прорабатываемые нами на занятиях со студентами экономических специальностей.

1. Эти реформы больше не представляются продуктивными. Это пройденный этап¹. = Эти реформы больше не пред-

ставляются продуктивными. Это прошлое / неактуально (наш вариант. – Е. Л.).

2. Тратить время на решение этих вопросов – **толочь воду в ступе**². = Тратить время на решение этих вопросов – **бесмысленно** (наш вариант. – Е. Л.).

3. Чтобы **докопаться до истины**, необходимо проводить больше подобных опытов³. = Чтобы **всё понять / найти верное решение** (наш вариант. – Е. Л.), необходимо проводить больше подобных опытов.

4. Конкуренция необходима для развития экономики. Это **прописная истина**⁴. = Конкуренция необходима для развития экономики. Это **известный факт** (наш вариант. – Е. Л.).

5. Эта монополия **подмяла под себя** большинство независимых производителей⁵. = Эта монополия **подчинила себе** (наш вариант. – Е. Л.) большинство независимых производителей.

В качестве альтернативных способов семантизации могут использоваться также 1) метод языковой догадки, осуществляемый при помощи словарей и иллюстративных материалов (заранее подготовленных преподавателем), или же 2) метод поиска аналогичных сочетаний в родном языке учащихся – к примеру, в ходе наших занятий был образован ряд следующих аналогий: рус. *прибрать к рукам* = англ. *get your hands on* = *secure a grip on* = *hog* (разг. «заграбастать») = франц. *mettre la main dessus* («получить это»).

Лексико-грамматические свойства научных фразеологизмов и их роль в процессе обучения иностранцев

Важным аспектом изучения ФЕ научного типа на занятиях по РКИ является анализ их семантических и структурных особенностей. В частности, учащиеся должны быть ознакомлены с основными лексико-грамматическими разрядами фразеоло-

¹ Чепурин М. Н., Киселёва Е. А. Курс экономической теории: учебник. 7-ое изд., доп. и перераб. Киров: АСА, 2010. С. 118.

² Там же. С. 204.

³ Там же. С. 212.

⁴ Погорлецкий И. И., Котенко А. А. Экономическая теория: учебное пособие: в 2 ч. Ч. 1. 2-е изд., перераб. и доп. Калининград: КГТУ, 2009. С. 41.

⁵ Там же. С. 78.

ГИЗМОВ: субстантивными, адъективными, глагольными, адвербиальными [8, с. 42] (междометные ФЕ в данном случае не представляют особого интереса, т. к. их использование не характерно для научных текстов).

Преподавателю следует обучить студентов выделению стречневых слов в составе изучаемых научных фразеологизмов, определению части речи, которой эти слова могут быть выражены, составлению схем морфологической сочетаемости внутри ФЕ. Так, в научных текстах наиболее характерным является использование субстантивных и глагольных разрядов фразеологизмов со следующими схемами: «прилаг. + **сущ.**» (*горячая точка, краеугольный камень, лакмусовая бумажка*) и «глагол. + **сущ.**» (*играть роль, провести анализ, внести вклад, потерпеть фиаско*) соответственно.

Помимо вышеназванных структурно-семантических особенностей иностранным учащимся должны быть представлены и другие свойства научных ФЕ: **их склонность к морфологической трансформации** (переходу составляющих их лексем-компонентов из одной части речи в другую: *проведение анализа – проводить анализ*) [14, с. 577], **особенности фразеопарадигмы**, а именно её изменения («на мёртвой точке» (П. п.) – «с мёртвой точки» (Р. п.), «на дно» (В. п.) – «на дне» (П. п.) [6, с. 37]), вариативность глагола в составе ФЕ («*держат / носят* камень за пазухой»; «*преподносят / представляют* в невыгодном свете»), а также видовые модификации в структуре ФЕ («*стирать* границы» – «*стереть* границы», «*сбрасывать* со счетов» – «*сбросить* со счетов»).

С целью отработки на занятиях с иностранцами обозначенных выше лексико-грамматических аспектов научных ФЕ нами была создана система заданий, условно разделяемых на два типа: задания на замену ФЕ в составе предложения или на замену ФЕ с трансформацией предложения в целом. Приведём некоторые примеры.

1. Трансформировать предложения таким образом, чтобы ФЕ, имеющие форму П. п. или Т. п. приобрели форму Р. п. или В. п. (заменить глагол, отвечающий за управление ФЕ).

а) Дело стоит **на мёртвой точке**. = Дело не никак может сдвинуться **с мёртвой точки** (наш вариант. – *Е. Л.*) б) Информация прозвучала **уста-ми** самого президента компании. = Мы слышали информацию **из уст** самого президента компании (наш вариант. – *Е. Л.*) в) Мы находимся **на уровне**. = Мы вышли **на уровень** (наш вариант. – *Е. Л.*)

2. Трансформировать предложение таким образом, чтобы компоненты ФЕ, выраженные глаголом, приобрели форму существительных.

а) Необходимо **провести** анализ данных. = Необходимо **проведение** анализа данных (наш вариант. – *Е. Л.*) б) Они хотят **оказать** Вам содействие. = Они предлагают Вам **оказание** содействия (наш вариант. – *Е. Л.*) в) Скоро будут **конфисковать** его имущество. = Скоро начнётся процесс **конфискации** имущества (наш вариант. – *Е. Л.*)

3. Заменить глагол несовершенного вида в составе ФЕ глаголом совершенного вида, трансформируя (там, где это необходимо) модальность предложения.

а) Это достойный конкурент. Его не стоит **сбрасывать** со счетов. = Это достойный конкурент. Его не получится **сбросить** со счетов (наш вариант. – *Е. Л.*) б) Не стоит **предавать** забвению эти страницы истории. = Мы не должны **предать** забвению эти страницы истории (наш вариант. – *Е. Л.*)

Наконец, одним из важнейших типов упражнений, дающихся в финале занятия и способствующих освоению семантических и функциональных свойств научных ФЕ, являются **задания на коммуникацию**, отвечающие главной задаче обучения любому иностранному языку – **формированию речевых навыков** [5, с. 14], в нашем случае – построению грамотной профессиональной речи.

В качестве заданий на коммуникацию иностранным студентам могут быть предложены: 1) участие в дискуссии с группой и преподавателем на заранее определённую проблемную тему по специальности (к примеру, «Способы борьбы с конку-

ренцией» по экономике); 2) воспроизведение ситуаций общения, приближенных к реальным (к примеру, моделирование ситуации рабочего совещания: обсуждение вопроса конфискации имущества у должника – на занятии со студентами, изучающими юриспруденцию, или годового отчёта о деятельности фирмы – со студентами, осваивающими экономику) с обязательным использованием изученных фразеологических единиц: «Необходимо провести анализ данных...»; «Нельзя сбрасывать со счетов проблему увеличения затрат на материалы...» и т. д.

Результаты эксперимента

Экспериментальные занятия по изучению научной фразеологии, проводимые нами в группах студентов 1 и 2 курсов различных специальностей (30 человек), выявили множество положительных черт, свидетельствующих в пользу необходимости обращения к этому языковому аспекту в рамках занятий по РКИ: 1) расширение терминологического словаря студентов; 2) развитие навыков анализа научного контекста, в котором встречаются ФЕ; 3) повышенный интерес учащихся к феномену научной фразеологии, способствующий активизации их познавательной деятельности в процессе изучения «сухого» и жёстко нормированного научного материала, а следовательно, 4) усиление заинтересованности в предмете в целом; 5) оптимизацию навыков грамотного продуцирования научного сообщения (за счёт использования фразеологических речевых клише), 6) улучшение навыков организации и поддержания дискуссии по темам изучаемой специальности и т. д.

В ходе занятий был замечен повышенный интерес студентов к изучаемой теме: их участие было активным, задавались дополнительные вопросы, оптимизировался их личный контакт друг с другом.

Среди предоставленных нами заданий наибольшую трудность вызывали задания на коммуникацию (самостоятельно с ними справились 70% учащихся, остальные –

при помощи преподавателя). Выполнение остальных заданий не вызвало особых сложностей (лишь у 10% учащихся). Важнейшим показателем эффективности занятий стало приобретённое умение учащихся узнавать и семантизировать научную фразеологию, использовать её при обсуждении профессиональных тем.

Заключение

Как показывает исследование, появление ФЕ в научном тексте является нередким явлением. Фразеологические единицы встречаются в монографиях, статьях, сборниках научных трудов, а также в учебных изданиях, затрагивающих различные специальности, области науки. При этом они реализуют множество функций, а именно способствуют организации логического членения текста (структурированию) и выражению его различных категориальных характеристик (модальности, оценочности, информативности) и т. д.

Зачастую функции, выполняемые ФЕ в рамках научного текста, детерминируются их принадлежностью к определённому стилистическому типу. Среди многообразия стилистических групп ФЕ наиболее обширными и значимыми для изучения в иностранной аудитории, на наш взгляд, являются такие группы, как собственно научные фразеологизмы (термины и речевые клише), осуществляющие в научном тексте различные смыслообразующие и структурирующие задачи, а также общеязыковые ФЕ, в основном, служащие тому, чтобы *вдохнуть жизнь* в текст сухого научного сообщения (т. е. придавать ему яркость, образность, эмоциональность).

Помимо деления фразеологических единиц на группы по стилистическому признаку особую значимость для обучения иностранных студентов имеет рассмотрение структурно-семантических особенностей русской фразеологии, в частности, её лексико-грамматических разрядов (субстантивных, глагольных, адвербиальных и т. д.). Знание морфологической сочетаемости внутри ФЕ и других свойств (вари-

ативности их фразеопарадигмы, способности к видовым трансформациям и т. д.) играет важную роль в формировании языковых и коммуникативных навыков иностранных учащихся, способствует избежанию множества ошибок.

В целом феномен фразеологии, встречающийся в научном тексте, представляет собой одну из сложнейших, но в то же время интереснейших тем для изучения на занятиях по РКИ в рамках курса по профессиональной подготовке студентов (научного стиля речи). Освоение этого

языкового аспекта позволит иностранным студентам не только легко и быстро ориентироваться в новом научном материале по выбранной ими специальности, легче воспринимать информацию на лекциях по профильным дисциплинам, но и формировать собственное научное высказывание, делая его более ярким и терминологически насыщенным.

Статья поступила в редакцию 11.11.2021.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адонина Л. В., Лазарев С. В., Никитина В. В. Значение фразеологии в методике обучения русскому языку как иностранному // Современная высшая школа. Инновационный аспект. 2017. № 2. С. 26-38.
2. Андришина Н. П. Фразеологизмы как компонент лексической компетенции иностранных граждан в изучении русского языка // Актуальные проблемы обучения русскому языку XII / под ред. С. Корчанковой. Брно: Масариков университет, 2016. С. 12-19.
3. Воробьёва Т. А. Функционирование фразеологических единиц в собственно научной статье // Вестник Череповецкого государственного университета. 2013. № 4 (51). С. 68-71.
4. Гусева О. Н. Фразеология научной и деловой речи // Труды Белорусского государственного технологического университета. 2014. № 5. С. 150-152.
5. Домбровская М. А. Коммуникативный подход в процессе обучения иностранному языку: коммуникативные упражнения и их роль // Бизнес и дизайн ревю. 2016. № 3. С. 14-18.
6. Ерофеева Е. А. Парадигматические и синтагматические возможности непроецессуальных признаков фразеологических единиц // Вестник Московского государственного гуманитарного университета имени М. А. Шолохова. Серия: Филологические науки. 2014. № 2. С. 35-42.
7. Калёнова Н. А. Лингвокультурологический аспект фразеологической эмотивности в преподавании РКИ [Электронный ресурс] // Концепт: научно-методический электронный журнал. 2017. № 19. URL: <https://e-koncept.ru> (дата обращения: 08.11.2021).
8. Махмутова Л. Р. Структурно-грамматические особенности фразеологических единиц с полярной семантикой в современном русском языке // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2011. № 4. С. 41-45.
9. Насырова А. Б. Медицинские фразеологизмы и способы их изучения по русскому языку как неродному // Русский язык на перекрёстке эпох: традиции и инновации в русистике – 2019: сборник научных статей по материалам международной научно-практической конференции, Ереван, 26-27 сентября 2019 г. Ереван: Российско-Армянский (Славянский) университет, 2019. С. 247-252.
10. Обухова Т. М. Семантизация фразеологизмов в преподавании РКИ // Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского языка как иностранного и переводе: материалы II Международной научно-практической конференции, Салоники, 24-29 апреля 2011 г. М.: Высшая школа перевода МГУ, 2011. С. 531-536.
11. Романова Н. Н., Амелина И. О. Лексико-фразеологические средства организации деловой речи в аспекте обучения иностранному языку (русскому как иностранному и английскому языкам) // Научный результат. 2015. № 2. С. 80-87.
12. Полонникова Е. Г. Обучение русской фразеологии иностранных учащихся на современном этапе // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. 2019. № 1. С. 99-109.
13. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.
14. Шишлова И. Ю. Фразеология в научном тексте // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 2 (81). С. 576-578.

REFERENCES

1. Adonina L. V., Lazarev S. V., Nikitina V. V. [The Value of Phraseology in the Methodology of Teaching Russian as a Foreign Language]. In: *Sovremennaya vysshaya shkola. Innovatsionnyi aspekt* [Modern Higher School. Innovative Aspect], 2017, no. 2, pp. 26–38.
2. Andryushina N. P. [Phraseologisms as a Component of the Lexical Competence of Foreign Citizens in the Study of the Russian Language]. In: Korchankova S., ed. *Aktual'nye problemy obucheniya russkomu yazyku XII* [Actual Problems of Teaching the Russian Language XII]. Brno, Masarikov universitet Publ., 2016, pp. 12–19.
3. Vorobyova T. A. [Functioning of Phraseological Units in the Actual Scientific Article]. In: *Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Cherepovets State University], 2013, no. 4 (51), pp. 68–71.
4. Guseva O. N. [Phraseology of Scientific and Business Speech]. In: *Trudy Belorusskogo gosudarstvennogo tekhnologicheskogo universiteta* [Proceedings of the Belarusian State Technological University], 2014, no. 5, pp. 150–152.
5. Dombrovskaya M. A. [Communicative Approach in the Process of Teaching a Foreign Language: communicative exercises and their role]. In: *Biznes i dizain rev'yu* [Business and Design Review], 2016, no. 3, pp. 14–18.
6. Erofeeva E. A. [Paradigmatic and Syntagmatic Possibilities of Non-procedural Features of Phraseological Units]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta imeni M. A. Sholokhova. Seriya: Filologicheskie nauki* [Bulletin of the Moscow State University for the Humanities named after M. A. Sholokhov. Series: Philological Sciences], 2014, no. 2, pp. 35–42.
7. Kalyonova N. A. [Linguistic and Cultural Aspect of Phraseological Emotiveness in Teaching Russian as a Foreign Language]. In: *Kontsept: nauchno-metodicheskii elektronnyi zhurnal* [Concept: Scientific and Methodological Electronic Journal], 2017, no. 19. Available at: <https://e-koncept.ru> (accessed: 08.11.2021).
8. Mahmutova L. R. [Structural and Grammatical Features of Phraseological Units with Polar Semantics in Modern Russian]. In: *Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta* [Bulletin of the Vyatka State University for the Humanities], 2011, no. 4, pp. 41–45.
9. Nasyrova A. B. [Medical Phraseological Units and Ways to Study Them in Russian as a Non-native Language]. In: *Russkii yazyk na perekrestke epokh: traditsii i innovatsii v rusistike – 2019: sbornik nauchnykh statei po materialam mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, Erevan, 26–27 sentyabrya 2019 g.* [Russian Language at the Crossroads of Epochs: Traditions and Innovations in Russian Studies – 2019: Collection of Scientific Papers based on Materials of the International Scientific and Practical Conference, Yerevan, 26–27 September 2019]. Erevan, Rossiisko-Armyanskii (Slavyanskii) universitet Publ., 2019, pp. 247–252.
10. Obukhova T. M. [Semantization of Phraseological Units in Teaching Russian as a Foreign Language]. In: *Russkii yazyk v sovremennom mire: traditsii i innovatsii v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo i perevode: materialy II Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, Saloniki, 24–29 aprelya 2011 g.* [Russian Language in the Modern World: Traditions and Innovations in Teaching Russian as a Foreign Language and Translation: Materials of the II International Scientific and Practical Conference, Thessaloniki, April 24–29, 2011]. Moscow, Higher School of Translation, Moscow State University Publ., 2011, pp. 531–536.
11. Romanova N. N., Amelina I. O. [Lexico-phraseological Means of Organizing Business Speech in the Aspect of Teaching a Foreign Language (Russian as a Foreign Language and English)]. In: *Nauchnyi rezultat* [Scientific Result], 2015, no. 2, pp. 80–87.
12. Polonnikova E. G. [Teaching Russian Phraseology to Foreign Students at the Present Stage]. In: *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo politekhnicheskogo universiteta* [Scientific and Technical Statements of the St. Petersburg State Polytechnic University], 2019, no. 1, pp. 99–109.
13. Teliya V. N. *Russkaya frazeologiya. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii aspekty* [Russian Phraseology. Semantic, Pragmatic and Linguoculturological Aspects]. Moscow, Yazyki russkoi kultury Publ., 1996. 288 p.
14. Shishlova I. Yu. [Phraseology in the Scientific Text]. In: *Mir nauki, kultury, obrazovaniya* [World of Science, Culture, Education], 2020, no. 2 (81), pp. 576–578.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Лескова Екатерина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Калининградского государственного технического университета;
e-mail: ekaterina.leskova@klgtu.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Ekaterina V. Leskova – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of the Russian Language, Kaliningrad State Technical University;
e-mail: ekaterina.leskova@klgtu.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Лескова Е. В. Фразеология в научном тексте и особенности её изучения на занятиях по РКИ // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2022. № 2. С. 30–38.
DOI: [10.18384/2310-7278-2022-2-30-38](https://doi.org/10.18384/2310-7278-2022-2-30-38)

FOR CITATION

Leskova E. V. Phraseology in a Scientific Text and Specific Features of Its Study in the Classes of “The Russian Language as a Foreign” Discipline. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2022, no. 2, pp. 30–38.
DOI: [10.18384/2310-7278-2022-2-30-38](https://doi.org/10.18384/2310-7278-2022-2-30-38)